

Санкт-Петербургский государственный университет
Кафедра английской филологии и лингвокультурологии

Лбова Анастасия Сергеевна

**Лингвокультурологические особенности любовной лексики в
англоязычном художественном тексте**

Выпускная квалификационная работа

Основная образовательная программа бакалавриата
по направлению подготовки 035700 "Лингвистика"
образовательная программа "Иностранные языки"
профиль "Английский язык"

Научный руководитель:
к.ф.н., ст. преп. А.В. Кожокина
Рецензент: к.ф.н., доц. Н.А. Шадрина

Санкт-Петербург
2016

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА I. Проблематика лингвокультурологии и других лингвистических понятий.....	6
1.1. История возникновения лингвокультурологии.....	6
1.2. Проблема определения предмета и задач лингвокультурологии.....	8
1.3. Базовые категории лингвокультурологии.....	12
1.3.1. Понятие лингвокультуры и языковой картины мира.....	12
1.3.2. Понятие менталитета и ментальности.....	14
1.3.3. Понятие культурного смысла.....	15
1.3.4. Понятие лингвокультурного концепта.....	16
1.4. Эмоции как объект лингвистики.....	20
1.5. Определение концептуальной метафоры.....	23
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I.....	26
ГЛАВА II. Анализ способов языковой репрезентации любви и их особенностей.....	28
2.1. Обоснование выбора исследуемого материала.....	28
2.2. Синонимический ряд концепта LOVE.....	29
2.3. Способы репрезентации концепта LOVE в английском языке.....	33
2.3.1. Существительные-номинанты концепта LOVE.....	33
2.3.2. Глаголы-номинанты концепта LOVE.....	38
2.3.3. Прилагательные-номинанты концепта LOVE.....	40
2.3.4. Сравнение синонимического ряда из словаря-тезауруса и исследуемого материала.....	41
2.4. Репрезентация любви в языке через концептуальные метафоры.....	42
2.4.1. Концептуальная метафора «любовь-огонь».....	42
2.4.2. Концептуальная метафора «любовь-свет».....	44

2.4.3. Концептуальная метафора «любовь-вода».....	45
2.4.4. Концептуальная метафора «любовь-езнь».....	47
2.4.5. Концептуальная метафора «любовь-несвобода».....	48
2.4.6. Концептуальная метафора «любовь-дом».....	49
2.4.7. Другие метафоры и компоненты концепта LOVE и их особенности.....	50
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II.....	57
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	59
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	61

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность настоящего исследования обусловлена возрастающей популярностью лингвокультурологии как наиболее перспективного направления современной лингвистики. Лингвокультурология как наука рассматривает взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка. Данная научная дисциплина появилась на стыке лингвистики и культурологии.

Одной из самых популярных тем для исследований в свете антропоцентрического подхода в лингвистике являются способы номинации чувств в разных языках мира.

Изучение способов репрезентации эмоций через призму идеи взаимосвязи культуры и языка приобретает особое значение для современных научных работ по языкознанию.

Новизна настоящей работы заключается в выявлении способов номинации чувства любви на основе лирических произведений современного американского автора Nickolas Gordon, предлагается классификация используемых лексических средств, а также описывается концепт «Любовь» на основе рассмотренных примеров.

Целью работы является анализ способов репрезентации концепта LOVE на примере любовной лирики американского поэта Nickolas Gordon.

В соответствии с указанной целью в работе решаются следующие **задачи**:

- определить основные понятия лингвокультурологии;
- выявить специфику лингвокультурологического подхода к исследованию языковых явлений;
- определить понятия концепта и концептуального анализа в лингвокультурологии;
- дать определение понятию «концептуальная метафора»;
- проследить синонимический ряд, предложенный словарем-тезаурусом, для лексем «love», «to love», «loving», «loved»;
- провести анализ и дать классификацию способам номинации любви на примере лирических произведений Nickolas Gordon;
- сравнить предложенные словарем-тезаурусом синонимы и рассматриваемый материал;
- сделать вывод об особенностях номинации любви в английском языке.

Предполагается, что номинация любви в английском языке может

осуществляться при помощи самых разнообразных лексем, так как любовь – субъективное переживание, которое человеку крайне сложно описать лексически. Кроме того, любовь в картине мира носителя английского языка может иметь характерные особенности, которые должны быть воплощены в языке.

Для достижения поставленной цели в ходе исследования применялись следующие **методы** и **приемы** лингвистического анализа: лексико-семантический анализ текста, классификация, метод концептуального анализа.

Материалом исследования послужили лирические произведения американского автора Nickolas Gordon, размещенные им на персональном интернет-сайте roemsforfree.com в разделе “Love”. Общий объём анализируемого материала составил около 14 000 слов.

Теоретической основой работы послужили исследования таких авторов, как Воробьёв В. В., Воркачев, С. Г., Карасик В. И., Красных В. В., Кубрякова, Е. С., Лакофф Дж., Джонсон М., Маслова В. А., Пименова М. В., Телия В. Н., Хомякова Е.Г., Петухова Т.И., Шаховский В. И. и др.

Практическая значимость работы обусловлена ценностью полученных выводов в свете набирающего популярность лингвокультурологического подхода, который рассматривает взаимосвязь языка и культуры. Таким образом, результаты исследования могут быть использованы как для дальнейшего изучения особенностей номинации эмоций носителем английского языка, так и для проведения практических занятий по английскому языку в классе.

Работа состоит из введения, двух глав, выводов по главам, заключения и библиографического списка.

ГЛАВА I. ПРОБЛЕМАТИКА ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ И ДРУГИХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ПОНЯТИЙ

1. 1. ИСТОРИЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

В конце 20-го века на смену господствующей парадигме структурализма приходит антропоцентрическая парадигма, которая вновь обращается к человеку. Происходит переключение интереса с объекта познания на субъект – теперь анализируется человек в языке и язык в человеке. Внимание исследователей привлекают проблемы, связанные с отношением языка и культуры, общества и личности. Данная проблематика рассматривалась еще в свое время такими учеными, как В. фон Гумбольдт (1985) и А.А.Потебня (1989).

В. фон Гумбольдт, в частности, был одним из первых, кто занимался изучением взаимосвязи языка и культуры. Он пришел к выводу, что материальная вместе с духовной культурой воплощаются в языке. Концепция В. фон Гумбольдта также сводилась к тому, что всякая культура национальна, ее национальный характер выражается в языке, а язык обладает особой для каждого народа внутренней формой. Идея внутренней формы языка заключается в выражении культуры народа. В. фон Гумбольдт считал, что язык выступает в качестве связующего звена между человеком и окружающим его миром [Гумбольдт 1985]. Идеи, выдвинутые В. фон Гумбольдтом были переосмыслены А. А. Потебней и другими исследователями. Например, А.А. Потебня рассматривал язык как феномен, неразрывно связанный с культурой народа [Потебня 1989].

Однако в середине 20-го века структурализм, который рассматривал язык «извне», занял главенствующее положение, сместив фокус с исследования проблематики взаимоотношений между языком, обществом и культурой. Тем не менее, новая парадигма исследований языка, которая возникла на рубеже веков, заключалась именно в возвращении к этой проблематике. Таким образом,

появились новые междисциплинарные науки, а именно этнопсихология, психолингвистика, когнитивная лингвистика, этнолингвистика.

В современном языкознании в рамках антропоцентрической парадигмы развивается целый ряд направлений, одним из которых является лингвокультурология. Лингвокультурология – это активно развивающаяся научная дисциплина, которая возникла на стыке лингвистики и культурологии. Таким образом, в центре внимания лингвокультурологии диада «язык-культура». Лингвокультурологические исследования заключаются в рассмотрении взаимосвязи и взаимодействии культуры и языка в его функционировании, анализе этого процесса в качестве целостной структуры единиц в единстве их языкового содержания при помощи системных методов с ориентацией на современные приоритеты, отражающих новую систему ценностей [Воробьев 1996:4].

Лингвокультурология становится все более популярной научной дисциплиной в современном языкознании. Она возникла на основе исследовательских работ В. Н. Телия (1996), В. В. Воробьева (1996), В. А. Масловой (2001) и других лингвистов. Несмотря на тот факт, что данное направление в лингвистике возникло относительно недавно и оформилось в 90-е годы прошлого века, в Москве достаточно быстро появилось сразу 4 лингвокультурологические школы [Маслова 2001:30]: школа лингвокультурологии Ю. С. Степанова, школа Н. Д. Арутюновой, школа В. Н. Телия и школа, созданная В. В. Воробьевым при РУДН.

Отечественный лингвист В. И. Карасик предлагает следующие причины, которые способствуют развитию лингвокультурологии как науки:

- 1) распространение существующих в мире проблем;
- 2) потребность в понимании как универсальных, так и специфических характеристик поведения разных народов при решении тех или иных вопросов;

- 3) необходимость определения культурных ценностей, лежащих в основе коммуникации;
- 4) преимущества прогнозирования ситуаций, при которых существует риск возникновения межкультурного непонимания;
- 5) тенденция наук к интегративному развитию;
- 6) обращение лингвистов к результатам, полученным исследователями смежных дисциплин [Карасик 2002:3].

Таким образом, существует целый ряд факторов, которые делают результаты исследований лингвокультурологии актуальными и привлекают к ней внимание не только лингвистов, но и ученых из других областей. Также, нужно отметить, что в рамках самой лингвокультурологии развиваются другие направления, например, аксиологическая лингвистика, которая занимается изучением ценностей.

1. 2. ПРОБЛЕМА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРЕДМЕТА И ЗАДАЧ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

Как сравнительно молодая наука, лингвокультурология имеет ряд противоречий. Например, В. Н. Телия утверждает, что с точки зрения лингвокультурологии языковые явления должны исследоваться в синхронии [Телия 1996:217]. Тем не менее, по мнению Н. Г. Брагиной, в 21 веке язык нужно рассматривать также с использованием диахронного метода и с позиции всевременности, потому что идея панхронии вытесняет оппозицию синхронное/диахронное [Брагина 1999:132].

Существуют разные подходы к определению лингвокультурологии. Среди современных отечественных лингвистов, занимающихся изучением языка с точки зрения данного направления, можно назвать В. А. Маслову (2001), В. В. Воробьева (1997), В. В. Красных (2002), В. И. Карасика (2002), Е. И. Шейгал и В. А. Буряковскую (2002), А. Т. Хроленко (2004). Научные труды этих ученых

по-разному рассматривают определение лингвокультурологии, ее базовые понятия, цели и задачи. До сих пор нет единого мнения, считать ли эту междисциплинарную науку самостоятельной дисциплиной или направлением в лингвистике.

Наиболее популярной в отечественной лингвистике научной работой по лингвокультурологии является труд В. А. Масловой [Маслова 2001]. Данный учебник содержит методологическую базу, описывает направления лингвокультурологических исследований в России. В. А. Маслова определяет лингвокультурологию как «отрасль лингвистики, возникшую на стыке лингвистики и культурологии». Автор утверждает, что внимание лингвокультурологии сосредоточено на «воплощенной в живом национальном языке и проявляющейся в языковых процессах материальной и духовной культуре». В. А. Маслова пишет о том, что лингвокультурология обращается к результатам исследований в культурологии и языкознании, этнолингвистике и культурной антропологии [Маслова 2001: 9, 30, 32]. Лингвокультурология имеет своей целью изучить способы, при помощи которых язык воплощает, хранит и транслирует культуру. Задачи данной научной дисциплины заключаются в том, чтобы определить, как культура участвует в формировании языковых концептов и есть ли культурно-языковая компетенция носителей языка [Маслова 2001: 35]. Автор настаивает на том, что лингвокультурология при исследовании может обращаться к различным приемам и методам, начиная от интерпретационных и заканчивая психолингвистическими.

Если рассматривать теоретическую и методологическую базы лингвокультурологии, то научная работа «Лингвокультурология: теория и методы» отечественного лингвиста В. В. Воробьева предлагает наиболее исчерпывающее их описание [Воробьев 1997]. Здесь лингвокультурология определяется как «комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания при

помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установления (система норм и общечеловеческих ценностей)» [Воробьев 1997:36-37]. Автор считает, что предмет исследования лингвокультурологии состоит в изучении «национальной формы бытия общества, которая воспроизводится в системе языковой коммуникации и основана на его культурных ценностях» [Воробьев 1997:32]. Работа В. В. Воробьева также интересна тем, что автор вводит понятие лингвокультуремы как основной единицы лингвокультурологического анализа. Автор дает следующее определение лингвокультуреме: «диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного и предметного) содержания» [Воробьев 1997:44]. Лингвокультурема имеет более сложную структуру по сравнению со словом – план содержания делится на языковой значение и культурный смысл. Лингвокультурема может выражаться как единичным словом, так и текстом.

По мнению другого автора, В.В. Красных, лингвокультурология – это направление в лингвистике, которое занимается изучением «проявления, отражения и фиксации культуры в языке и дискурсе». Автор считает, что лингвокультурология непосредственно связана с рассмотрением «национальной картины мира, языкового сознания, особенностями ментально-лингвального комплекса» [Красных 2002:12]. Задача лингвокультурологии – выявление базовых оппозиций культуры и отраженных и зафиксированных в языке представлений об окультуренных человеком сферах [Красных 2002:13].

Лингвисты Волгоградской школы В. И. Карасик и Е. И. Шейгал также занимаются проблемами лингвокультурологии. В. И. Карасик, в частности, определяет лингвокультурологию как «комплексную область научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры», а также уделяет особое внимание сопоставительному характеру данной дисциплины [Карасик 2002:103]. По мнению В. И. Карасика, культурный концепт является основной единицей лингвокультурологии. Объектом исследования он называет «фоновые значения, т.е. содержательные характеристики конкретных и абстрактных

наименований, требующие для адекватного понимания дополнительной информации о культуре данного народа» [Карасик 2002:127].

Е. И. Шейгал и В. А. Буряковская рассматривают лингвокультурологию как дисциплину, которая занимается изучением «отдельных объектов концептуальной картины мира» и «их осмысления общественным сознанием и языком с точки зрения объекта отражения, одним из которых является этнос» [Шейгал, Буряковская, 2002:9]. В центре внимания авторов – потенциал этнонимов, которые входят в состав устойчивых сочетаний, с точки зрения лингвокультурологии.

По мнению А. Т. Хроленко, лингвокультурология является философией языка и культуры, объектом исследования, соответственно, выступают язык и культура. Данная научная дисциплина должна фокусироваться на определении механизмов взаимодействия и взаимовлияния этих двух феноменов, которые в свою очередь обуславливают феномен человека. Лингвокультурология, как пишет А. Т. Хроленко, ставит своей целью обобщить знания, добытые этнолингвистикой и определить, каким образом происходит взаимодействие языка и культуры. Лингвокультурология исследует фундаментальные проблемы, которые связаны с тем, как изменяется язык и его единицы под влиянием культуры, и какие преобразования происходят в структуре и функционировании культуры при реализации культурных смыслов [Хроленко, 2004:31]. А. Т. Хроленко предлагает обобщенно называть все науки, занимающиеся вопросами взаимодействия языка и культуры и имеющие целью выявлять и сохранять лингвокультурные ценности, лингвокультуроведением. Также необходимо заметить, что по мнению А. Т. Хроленко, лингвокультурология возможна лишь в системе других, более конкретных по предмету и иных по методам исследования научных дисциплин.

Обобщая все вышесказанное, нужно сказать, что, несмотря на многообразие предлагаемых лингвистами определений лингвокультурологии, приписываемых ей задач и целей, лингвокультурология, прежде всего,

представляет собой комплексную научную дисциплину, изучающую взаимосвязь и взаимодействие языка и культуры через ментальные единицы, заключенные в вербальную форму. Исходя из определения, можно сформулировать и обобщенную задачу лингвокультурологии – изучение и описание взаимоотношений языка и культуры.

1.3. БАЗОВЫЕ КАТЕГОРИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

Любая научная дисциплина имеет свою систему базовых терминов. Очевидно, что к базовым категориям лингвокультурологии нужно отнести такие понятия, благодаря которым раскрывается заложенная в языковых знаках национальная специфика репрезентации культурной информации. Таким образом, среди фундаментальных понятий необходимо назвать: лингвокультуру, языковую картину мира, менталитет, ментальность, культурный смысл и лингвокультурный концепт.

1.3.1. ПОНЯТИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ И ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

В конце прошлого века в лингвистике появился новый термин «картина мира». Картиной мира называется целостный образ мира, который складывается в голове человека в процессе познания. В антропологии картина мира – это видение мира, которое характерно для того или иного народа. В настоящий момент, понятие «картина мира» относится к числу фундаментальных, в нем отражается специфика не только познавательной, но и всей жизнедеятельности человека.

В современной лингвистике является общепризнанным тот факт, что каждый язык отражает свою собственную картину мира, которая в свою очередь отражается в языке. Поэтому в рамках лингвистики появляется языковая картина мира.

Языковую картину мира можно определить как «сложное образование, отмеченное национально-культурной спецификой, обусловленной социальными условиями и индивидуальным опытом носителей данного языка». Именно на основе языковой картины возможно проведение культурологических исследований, которые позволят делать выводы об особенностях мировоззрения определенной нации [Хомякова, Петухова 2014:88].

Такое понятие как языковая картина мира может быть рассмотрена как часть лингвокультуры, так как в лингвокультуре отражается не только языковая, но и концептуальная, культурная и ценностная картины мира. Таким образом, лингвокультура является более широким понятием, чем языковая картина мира. Можно смело говорить о существовании мировой лингвокультуры благодаря наличию межкультурного взаимодействия. В то время, как языковая картина мира выражает, прежде всего, особенности языкового мышления и менталитета определенного этноса, так что языковая картина мира всегда национальна. Лингвокультура – это выражение результата культурно-языковой деятельности некоторой группы людей. Лингвокультура складывается из совокупности языковых картин мира лингвокультурного сообщества. Понятие «индивидуальная лингвокультура» не может существовать, так как лингвокультура оказывает влияние на формирование языковой картины мира каждого ее носителя. В то время, как можно говорить о существовании индивидуальных языковых картин мира, которые репрезентируют языковое видение мира отдельного человека. Языковая картина мира предполагает, что носитель языка обладает определенными общими фоновыми знаниями, которые выступают в качестве связующего звена между маркированными единицами языка и «квантами» культуры [Опарина 1999:29].

При лингвокультурологическом подходе к языку доминируют идеи культурной трансляции, коллективной культурной воспроизводимости и трансформации [Брагина 1999:132].

Необходимо отметить, что несмотря на существование лингвокультур, в основу которых положен один язык (например, английский язык для британской и американской лингвокультур), полное совпадение их языковых картин мира невозможно. Этот факт показывает, что языковая картина мира изменяется под влиянием культурно-исторических процессов и зависит от менталитета.

Лингвокультуру можно рассматривать как комплексное семиотическое образование, через которое реализуются способы актуализации культуры в языке. В то время, как языковая картина мира – это целая система представлений, посредством которых человек осмысливает действительность и ориентируется в ней при помощи языка.

Таким образом, взаимосвязь понятий «лингвокультура» и «языковая картина мира» неизбежна. Лингвокультурология призвана давать объяснения причин и принципов преобразования языковых картин мира.

1. 3. 2. ПОНЯТИЕ МЕНТАЛИТЕТА И МЕНТАЛЬНОСТИ

По мнению О. А. Корнилова, языковые картины мира – это производные национальных менталитетов [Корнилов 2003]. Однако, определение термина «менталитет», в свою очередь, представляется трудной задачей, в то время, как именно менталитет является одной из основных категорий лингвокультурологии. Основная проблема заключается в существовании похожего термина – «ментальность». Несмотря на попытки словарей иностранных слов разграничить эти термины, они едва ли разводимы. В новейшем «Большом словаре иностранных слов» приводится следующее определение: «менталитет – совокупность психических, интеллектуальных, идеологических, религиозных, эстетических особенностей мышления народа, социальной группы или индивида, проявляющихся в культуре, языке, поведении и т.п.; мировосприятие, умонастроение». «Ментальность (от ментальный) – духовность; характерный для личности или общественной

группы образ мышления, его социальная и биологическая обусловленность; образ мыслей» [БСИС 2008:350].

В дефинициях лингвокультурологов также не наблюдается единства во взглядах на эти термины. По мнению В. А. Масловой, ментальность – «совокупность мыслительных процессов, включающих построение особой картины мира» [Маслова 2001:15]. В. В. Колесов определяет ментальность как «миросозерцание в категориях и формах языка, в процессе познания соединяющее интеллектуальные, духовные и волевые качества национального характера в типичных его проявлениях» [Колесов 2004:55]. Б. С. Ерасов утверждает, что менталитет – «глубинный уровень культуры, присущей тому или иному народу или социальному слою, на котором осознанное соединяется с бессознательным и который служит основой устойчивой системы смыслов и представлений, укорененных в сознании и поведении многих поколений» [Ерасов 1996:20]. С. Г. Воркачев предлагает определять менталитет как «множество когнитивных, эмотивных и поведенческих стереотипов нации» [Воркачев 2003:269].

Таким образом, можно заключить, что ментальность есть образ мышления, совокупность мыслительных процессов. Менталитет же делает упор на национальном компоненте мировосприятия этноса.

1. 3. 3. ПОНЯТИЕ КУЛЬТУРНОГО СМЫСЛА

В рамках лингвокультурологии также используется термин «культурный смысл». По мнению А. Г. Шейкина, культурные смыслы – это «идеациональные конструкции, связанные с культурными объектами как со знаками, т.е. являющиеся их информационным, эмоциональным, экспрессивным содержанием» [Шейкин 1998]. Это универсальный термин для лингвокультурологической науки, он приложим ко многим другим базовым категориям дисциплины – лингвокультуре, концепту, концептуальной картине мира, лингвокультурной области, так как культурные смыслы составляют

содержание вышеперечисленных единиц и связывают языковое и когнитивное сознание.

Поскольку культуры познаются в сравнении, то и «культурное» в смысле выявляется в сопоставительном анализе и задается менталитетом народа. Термин «культурный смысл» неотъемлем для лингвокультурологии, так как смысл – это всегда принадлежность сознанию субъекта той или иной лингвокультуры.

Таким образом, культурные смыслы имеют разную природу и способы трансляции. Смыслы характеризуются как совокупность значений, не постижимый разумом феномен, воплощение мысли, нечто статичное и нечто динамичное, постоянное и относительное, общее и индивидуальное, результат и процесс. В современном гуманитарном знании к ним относят также совокупность ценностей, целей и мотивов, идей, образов и т.п. Культурные смыслы существуют одновременно в коллективном и индивидуальном мире человека во всех его проявлениях – как исключительных, так и повседневных.

1.3.4. ПОНЯТИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА

Концепт (лат. *conceptum*-мысль, содержание, понятие) является стержневым понятием когнитивной лингвистики. Когнитивный подход к языку дает возможность иначе рассмотреть многие языковые явления, исследуя их в речемыслительном процессе. Кроме того, данный подход позволяет по-новому объяснить проблему соотношения языка и мышления, которая изучается в плане представления ситуаций, предметов в сознании людей и в плане номинации предметов и явлений средствами языка. Так, многоаспектное изучение концепта предполагает обращение к различным ярусам языка.

Необходимо отметить, что «концепт» – категория мыслительная. Она употребляется во многих отраслях научного знания: в философии, в лингвистике, психологии. Однако данная работа написана в русле лингвистике,

поэтому здесь будут рассмотрены дефиниции термина «концепт», которые предлагает данная научная область.

Д. С. Лихачев понимал «концепт» как обобщенную мыслительную единицу, которая отражает и интерпретирует явления действительности в зависимости от, личного опыта, образования, профессионального и социального опыта носителя языка. Учёный также отмечал, что «концепт» - это своего рода обобщение различных значений слова в индивидуальных сознаниях носителей языка, позволяющее общающимся преодолевать существующие между ними индивидуальные различия в понимании слов. «Концепт» не возникает из значений слов, а является результатом сопряжения усвоенного значения с жизненным опытом говорящего. Концепт в этом плане, по Д. С. Лихачеву, выполняет заместительную функцию в языковом общении. Необходимо отметить, что Д.С. Лихачев ввел такое понятие как «концептосфера». Под ней он понимал «совокупность концептов нации, образованная всеми потенциями концептов носителей языка» [Лихачев 1993: 5].

Е. С. Кубрякова предлагает такое определение концепта: «Концепт - оперативная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания. Самые важные концепты выражены в языке». Исследовательница понимает «концепт» как лингвокогнитивное явление [Кубрякова 1996:90-91].

Значительный вклад в исследование «концепта» внёс Ю.С. Степанов. Он писал, что «концепт существует в ментальном мире человека не в виде четких понятий, а как “пучок” представлений, понятий, знаний, ассоциаций переживаний, сопровождающих слово...Концепт-сгусток культуры в сознании человека...». [Степанов 1997:41]. Так, Ю.С. Степанов считает концепт лингвокультурным явлением.

Для лингвокультурологии в целом характерны концептуальные исследования. В частности В. В. Красных называет культурный (или лингвокультурный) концепт основной единицей лингвокультурологии [Красных

2003:127]. В. И. Карасик предлагает рассматривать лингвокультурный концепт как «многомерное смысловое образование, в котором выделяются понятийная, образная и ценностная стороны». Понятийная сторона концепта — это языковая фиксация концепта, его обозначение, описание, признаковая структура, дефиниция, сопоставительные характеристики данного концепта по отношению к тому или иному ряду концептов. Образная сторона — это зрительные, слуховые, тактильные, вкусовые характеристики предметов, явлений, событий, которые в том или ином виде отражены в нашем сознании. Ценностная сторона концепта характеризует важность этого образования, как для индивидуума, так и для коллектива [Карасик 2002:154].

Е. В. Бабаева считает, что лингвокультурный концепт выступает той структурой сознания, в которой фиксируются ценности социума. Центром лингвокультурного концепта всегда является ценность. Лингвокультурология стремится установить ценностные ориентиры общества [Бабаева 2004:110-111].

С. Г. Воркачев пишет по этому поводу: «Лингвокогнитологические исследования имеют типологическую направленность и сфокусированы на выявлении общих закономерностей в формировании ментальных представлений. Интерес лингвокультурологов фокусируется на изучении специфического в составе ментальных единиц и направлен на накопительное и систематизирующее описание отличительных признаков конкретных культурных концептов» [Воркачев 2001:43-44].

Из вышесказанного вытекает специфика лингвокультурного концепта, которая может быть сведена к следующему:

1) лингвокультурный концепт — условная ментальная единица, направленная на комплексное изучение языка, сознания и культуры, поскольку сознание — это область пребывания концепта, культура — ментальная проекция элементов культуры, язык / речь — сфера, в которой опредмечивается концепт;

2) лингвокультурный концепт акцентирует ценностный компонент, и этим он отличается от других ментальных единиц, которые используются в

различных областях науки (когнитивный концепт, сценарий, фрейм и др.). Лингвокультурный концепт служит исследованию культуры, а в основе культуры лежит именно ценностный принцип. Показателем наличия ценностного отношения является применимость оценочных предикатов. Если о каком-либо феномене можно сказать «хорошо, плохо, интересно» и т. п., то этот феномен формирует в данной культуре концепт;

Лингвокультурный концепт существует в индивидуальном или коллективном сознании. Отсюда можно говорить о существовании различных типов концептов, которые Ю. С. Степанов назвал «слоями концепта» [Степанов 2001:41], обладающие различным объемом: общенациональный концепт. Основной актуальный признак данного концепта известен каждому носителю культуры и значим для него. Концепты, принадлежащие отдельным концептосферам субкультур («пассивный слой»), обладают дополнительными признаками, актуальными для отдельных групп носителей культуры. Концепты, детерминирующие отдельные элементы культуры, известные лишь специалистам и определяющие внешнюю, знаковую форму выражения концепта, Ю. С. Степанов назвал слоем «внутренней формы»;

Концепт - это культурно отмеченный вербализованный смысл, представленный в плане выражения целым рядом своих языковых реализации, образующих соответствующую лексико-семантическую парадигму. План содержания лингвокультурного концепта включает как минимум два ряда семантических признаков. Во-первых, в него входят семы, общие для всех его языковых реализации, которые «скрепляют» лексико-семантическую парадигму и образуют его понятийную либо прототипическую основу. Во-вторых, туда входят семантические признаки, общие хотя бы для части его реализации, которые отмечены лингвокультурной, этносемантической спецификой и связаны с ментальностью носителей языка либо с менталитетом национальной языковой личности.

Резюмируя все вышесказанное, необходимо сказать, что в данной работе лингвокультурный концепт рассматривается как условная ментальная единица, используемая в комплексном изучении языка, сознания и культуры. Как отмечает С. Г. Воркачев, «в концепте авторизуется безличное и объективистское понятие относительно этносемантической личности как закрепленного в системе естественного языка базового национально-культурного прототипа носителя этого языка» [Воркачев 2001:67]. Изучение культурных концептов должно быть тесно связано с изучением текстов, в которых эти концепты закреплены и вербализованы как отражение национальной культуры и сознания.

1.4. ЭМОЦИИ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИКИ

Так как в следующей главе настоящей работы будут рассмотрены особенности номинации любви, а любовь относится к сфере эмоций, то появляется необходимость рассмотреть некоторые особенности эмоций.

Один из крупнейших исследователей человеческих эмоций, психолог Кэрролл Э. Изард рассматривает эмоции как результат изменений в нервной системе, и эти изменения могут быть обусловлены как внутренними, так и внешними событиями. Эмоции удобно подразделять на положительные или отрицательные на основе особенностей их переживания и сенсорных характеристик. Однако любая эмоция (например, радость, страх) может быть положительной или отрицательной. Эмоции влияют на человека в целом, и каждая эмоция влияет на субъект по-разному. Эмоции воздействуют на уровень электрической активности мозга, степень напряжения мышц лица и тела, на функционирование висцерально-эндокринной, кровеносной и дыхательной систем.

Эмоция может рассматриваться как измененное или особое состояние сознания. Она может существовать относительно независимо от других состояний сознания, но обычно взаимодействует с ними и влияет на

сосуществующие состояния или процессы в сознании. Среди характеристик эмоций можно назвать следующие принципы: принцип дифференцированности (говорящие отличают радость от печали), взаимодействия компонентов (при гневѣ возникает напряжение в мышцах), взаимодействия систем (горе нарушает сердечно-сосудистую систему), саморегуляции (личность способна контролировать свои эмоции), эмоционального заражения (улыбка является стимулом для адресата), эмоциональной коммуникации (выразительный, или внешний, компонент эмоций социален) [Изард 2008]. Эмоции также могут быть измерены количественно – они редко проявляются и выражаются в одиночку, чаще всего эмоции реализуются пучком. В данном случае можно говорить о кластерности эмоций. Например, существуют такие кластеры эмоций, как радость и печаль.

Также эмоции обладают категорией амбивалентности, то есть человек может одновременно испытывать полярные эмоции, например, любовь и ненависть. Говоря о количественных категориях эмоций, важно упомянуть о наличии у них параметра «плотности». Экспериментально установлено, в частности, что эмоция может иметь различную степень интенсивности. Данный факт находит отражение в лексике, интонации и синтаксисе.

В целом, ряд фундаментальных проблем, связанных с эмоциями человека, например, классификация эмоций, остается неразработанным.

Таким образом, становится очевидно, что эмоции – это крайне сложный феномен, обладающий физиологической и психологической важностью для человека. Эмоции играют важную роль в жизни общества, так что языкознание рано или поздно должно было обратиться к данному феномену.

Необходимость лингвистического изучения эмоций и их выражения в языке стала очевидной при приходе антропоцентрической парадигмы. До середины 70-х годов проблема языковой концептуализации и вербализации эмоций игнорировалась. Однако со сменой парадигмы в пользу антропоцентрического подхода лингвисты уже не смогли обойти сферу эмоций.

В отечественной лингвистике изучением связи между эмоциями и языком занимались Ю. Д. Апресян (1993), В. В. Шаховский (1995) и другие ученые. В лингвистике даже появилась научная дисциплина, посвященная изучению вербализации, выражению и коммуникации эмоций, – эмотиология. Эмотиология использует данные когнитологии об эмоциях и пытается разработать свою лингвистическую концепцию эмоций.

В общем виде суть лингвистического подхода к изучению эмоций можно обозначить следующим образом: есть мир, есть человек, который способен отражать мир, однако отражает он его избирательно: только то, что ему необходимо или интересно в данный момент. Эмоции регулируют этот процесс. Они являются связующим звеном между миром и его отражением в языке человека. Эмоции выражают значение объектов мира для человека.

В центре внимания эмотиологии находятся следующие проблемы:

- 1) типология эмотивных знаков;
- 2) понятие эмоциональной языковой картины мира;
- 3) коммуникация эмоций;
- 4) корреляция лексиконов эмоций в различных языках мира;
- 5) национально-культурная специфика выражения эмоций;
- 6) критерии эмотивности языка и его знаков и др.

Результаты, полученные эмотиологией, применяются в лингвокультурологии, использующей идеи об универсальности эмоций и их интегративном характере.

По мнению В. И. Шаховского, представителя волгоградской школы эмотиологии, эмоциональное состояние и эмоциональное отношение могут быть репрезентированы в языке различными средствами, как прямой номинацией, так и непосредственным выражением (например, междометьем) и описанием (позы, голоса, взгляда и т.п.).

Знания, которые получены о языке эмоций, выступают в качестве фундамента для разработки лингвистической теории эмоций.

1.5. ОПРЕДЕЛЕНИЕ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ МЕТАФОРЫ

Данная работа посвящена особенностям лексики, используемой при языковой репрезентации любви, относящейся к сфере эмоций. Эмоции – это субъективное явление, номинация которого зачастую вызывает проблемы у говорящего. Таким образом, он может прибегать к метафорическому способу изложения своих эмоций.

Метафора исследовалась начиная с античных времен, когда она являлась объектом внимания философии, которая относилась к данному явлению, прежде всего, как к средству украшения речи. Лингвистика по-разному рассматривала и понимала метафору, предлагая различные классификации ее функций и определения. Предметом изучения становились особенности формирования метафорических выражений в языке, объем и содержание понятия метафоры, характер языковых механизмов, лежащих в основе метафоризации, культурно-специфические особенности формирования метафорических единиц, функции и функциональные характеристики метафоры, другие аспекты этого явления. С приходом антропоцентрической парадигмы в языкознание метафора стала одним из центральных понятий.

В современной лингвистике метафора рассматривается не только как языковое явление, но и как средство концептуализации действительности, как способ отражения нового знания в языке. Было обращено внимание на моделирующую роль метафоры: «метафора не только формирует представление об объекте, она также предопределяет способ и стиль мышления о нем» [Арутюнова 1999:348]. Когнитивный подход к метафоре предполагает выявление особенностей процесса формирования новых концептов посредством форм и образов простых и знакомых сущностей, а также изучение универсальных и культурно-специфических закономерностей «оязыковления» мира, которые в свернутом виде содержатся в метафорах.

Американский лингвист Дж. Лакофф вместе с философом М. Джонсоном выдвинули идею о том, что метафора не ограничивается лишь сферой языка, что сами процессы мышления человека в значительной степени метафоричны.

Они утверждали, что метафора как феномен сознания проявляется не только в языке, но и в мышлении, и в действиях человека [Лакофф, Джонсон 1990]. Такой подход позволил окончательно вывести метафору за рамки языковой системы и рассматривать её как феномен взаимодействия языка, мышления и культуры.

В отечественной когнитивной науке появился ряд исследователей, разделяющих точку зрения Дж. Лакоффа и М. Джонсона. В работах Н.Д. Арутюновой (1999), А.Н. Баранова (1991), Ю.Н. Караулова (2004), Е.С. Кубряковой (1996) и др. метафора рассматривается как основной способ познания, структурирования и объяснения мира.

Необходимо отметить, что метафора не представляет собой лишь средство номинации, в первую очередь это средство, позволяющее создавать новую реальность. Метафора является средством вторичной номинации, которое рассматривает новые приобретенные знания через имеющийся опыт, выраженный языковыми единицами. Это означает, что метафора отражает реальную действительность средствами языка, передающими познанный опыт человека.

Кубрякова Е. С. определяет метафору как «видение одного объекта через другой» и в этом смысле метафора выступает одним из способов «репрезентации знания в языковой форме». Метафора относится к сложным мыслительным пространствам. В когнитивных процессах эти сложные мыслительные пространства соотносятся через метафору с более простыми или с конкретно наблюдаемыми мыслительными пространствами. При этом одно и то же мыслительное пространство может быть представлено посредством одной или нескольких концептуальных метафор [Кубрякова 1996:55-56].

Согласно Масловой В. А., метафоризация – это «способ создания новых концептов с использованием знаков, уже имеющихся в данной семиотической системе» [Маслова 2008:4]. Посредством метафоризации происходит создание новых языковых средств выражения и отображение концептов в языке. Данный процесс основан на взаимодействии двух структур знаний – «когнитивной

структуры “источника” и когнитивной структуры “цели”» [Лакофф, Джонсон 1990:392].

Метафоризируемое явление представляет собой концептуальную область цели, в свою очередь концепты, используемые для его осмысления, относятся к сфере источника.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

В данной главе рассматривались лингвокультурология и ее центральные понятия, эмоции как предмет изучения лингвистики и концептуальная метафора.

Обобщая все вышесказанное, можно заключить, что лингвокультурология – это комплексная научная дисциплина, предметом изучения которой выступает взаимосвязь и взаимодействие языка и культуры через ментальные единицы, заключенные в вербальную форму. Лингвокультурология является активно развивающейся дисциплиной, однако, будучи сравнительно молодой наукой, лингвокультурология имеет ряд противоречий, и различные лингвисты рассматривают ее по-разному.

Лингвокультурология как научная дисциплина имеет свою терминологическую базу. Среди ее фундаментальных понятий исследователи приводят такие термины, как лингвокультура, языковая картина мира, менталитет, ментальность, культурный смысл и лингвокультурный концепт. Лингвокультура – это выражение результата культурно-языковой деятельности некоторой группы людей. Лингвокультура складывается из совокупности языковых картин мира лингвокультурного сообщества. Картиной мира называется целостный образ мира, который складывается в голове человека в процессе познания. В рамках лингвистики появляется языковая картина мира. Языковая картина мира является производной национальных менталитетов. Менталитет – совокупность психических, интеллектуальных, идеологических, религиозных, эстетических особенностей мышления народа, социальной группы или индивида, проявляющихся в культуре, языке, поведении и т.п.; мировосприятие, умонастроение. Ментальность можно определить как совокупность мыслительных процессов, включающих построение особой картины мира. Ментальность есть образ мышления, совокупность мыслительных процессов. Менталитет больше связан с национальным компонентом мировосприятия этноса.

Культурные смыслы определяются как идеациональные конструкты, связанные с культурными объектами как со знаками, т.е. являющиеся их информационным, эмоциональным, экспрессивным содержанием.

Концепт является стержневым понятием когнитивной лингвистики. Лингвокультурный концепт – условная ментальная единица, направленная на комплексное изучение языка, сознания и культуры, поскольку сознание – это область пребывания концепта, культура – ментальная проекция элементов культуры, язык или речь – сфера, в которой опредмечивается концепт. Таким образом, концепт - это культурно отмеченный вербализованный смысл, представленный в плане выражения целым рядом своих языковых реализации, образующих соответствующую лексико-семантическую парадигму. В данной работе лингвокультурный концепт будет рассматриваться как условная ментальная единица, используемая в комплексном изучении языка, сознания и культуры.

Эмоции – это крайне сложный феномен, обладающий физиологической и психологической важностью для человека. В лингвистике существует научная дисциплина, посвященная изучению вербализации, выражению и коммуникации эмоций, - эмотиология. Эмотиология использует данные когнитологии об эмоциях и пытается разработать свою лингвистическую концепцию эмоций.

В общем виде суть лингвистического подхода к изучению эмоций сводится к следующему: есть мир, есть человек, который способен отражать мир, однако отражает он его избирательно: только то, что ему необходимо или интересно в данный момент.

В современной лингвистике метафора рассматривается не только как языковое явление, но и как средство концептуализации действительности, как способ отражения нового знания в языке. Метафора является механизмом, с помощью которого можно воспринимать абстрактные понятия и оперировать ими как дискретными сущностями на основании физического опыта и в соответствии с культурными традициями общества.

ГЛАВА II. АНАЛИЗ СПОСОБОВ ЯЗЫКОВОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЛЮБВИ И ИХ ОСОБЕННОСТЕЙ

2.1. ОБОСНОВАНИЕ ВЫБОРА ИССЛЕДУЕМОГО МАТЕРИАЛА

Во второй главе будет проведен комплексный анализ и классификация способов репрезентации концепта LOVE в английском языке на примере поэзии американского автора Nickolas Gordon.

Nickolas Gordon родился в 1940 году в Олбани и прожил большую часть жизни в Нью-Йорке. Он получил докторскую степень по английской литературе в Стэнфордском университете. Большую часть своей профессиональной деятельности Nickolas Gordon посвятил преподаванию английского языка в Городском университете Нью-Джерси.

Nickolas Gordon серьезно занялся поэзией в начале 80-х годов. Он начал писать стихотворения на семейные праздники. С 1998 года он ведет сайт roemsforfree.com, на котором публикует свои произведения.

Тематика произведений Nickolas Gordon отличается разнообразием. На данный момент сайт содержит свыше 2000 стихотворений, многие из которых написаны для особого случая. Любой посетитель может бесплатно пользоваться сайтом. На сайте представлены лирические произведения почти на любую тему. Среди прочих есть рубрика «Love Poems» Лирические произведения из раздела «Love», общим объёмом равным 14 000 слов, послужили материалом для нашего исследования.

Отобранный материал написан современным английским языком и используемая лексика является общеупотребительной. Другим достоинством изучаемого материала является разнообразие ситуативного сюжета. В качестве лирического героя могут выступать совершенно разные персонажи, как например, молодая девушка, которая впервые испытывает чувство любви, муж, проживший в счастливом браке с женой много лет, юноша, который хочет, чтобы его чувства были взаимны. Таким образом, лирические герои могут испытывать самые разнообразные чувства, связанные с любовью.

2.2. СИНОНИМИЧЕСКИЙ РЯД КОНЦЕПТА LOVE

Прежде чем приступить к анализу материала, необходимо заметить, что такое эмоциональное состояние, как любовь, может характеризоваться целым спектром чувств, для номинации которых в языке существует огромное лексическое разнообразие. При этом данные переживания влюбленного могут нести крайне противоречивый характер. Тем не менее, говорящий будет классифицировать их как любовь.

Таким образом, отбор лексики, номинирующей любовь, может представлять некоторую трудность, так как необходимо определить маркеры, по которым ту или иную лексему можно с достаточной уверенностью отнести к концепту LOVE. Очевидно, что концепт LOVE прежде всего представлен лексемами «love», «to love», «loving» и «loved». Также очевидно, что в виду общепотребительности и семантического богатства, все эти лексеммы должны иметь синонимичные ряды, которые закреплены в словарях-тезаурусах. Словари-тезаурусы современного английского языка, таким образом, могут предложить списки лексем, которые являются синонимами «love», «to love», «loving» и «loved» и которые, возможно, встретятся при анализе материала.

Так как анализ любовной лексики будет проводиться на материале произведений американского автора, то и синонимы к лексемам «love», «to love», «loving» и «loved» будут взяты из американского словаря английского языка. Один из самых популярных американских онлайн словарей-тезаурусов «Merriam-Webster» предлагает следующие синонимы для лексеммы-существительного «love»:

1) a feeling of strong or constant regard for and dedication to someone

Synonyms: *affection, attachment, devotedness, devotion, fondness, passion*

Related Words: *appetite, fancy, favor, like, liking, partiality, preference, relish, taste; craving, crush, desire, infatuation, longing, lust, yearning; ardor, eagerness, enthusiasm, fervor, zeal; appreciation, esteem, estimation, regard, respect; adoration, adulation, deification, idolatry, idolization, worship; allegiance, faithfulness, fealty, fidelity, loyalty, steadfastness*

2) a person with whom one is in love

Synonyms: *beloved, darling, dear, flame, hon, honey, sweetheart, squeeze [slang], sweet, sweetie, sweetie pie, truelove*

Related Words: *beau, boy, boyfriend, fellow, man, swain; gal, girl, girlfriend, innamorata, ladylove, lass, mistress, tootsie; amour, lover, paramour; doll, duck(s) [chiefly British], pet; date, escort, steady; admirer, gallant, suitor, wooer; groom, husband; bride, wife; significant other; fiancé, intended; crush, heartthrob*

3) positive regard for something

Synonyms: *appetite, fancy, favor, fondness, like, liking, love affair, partiality, preference, relish, shine, taste, use*

Related Words: *craving, desire, hankering, longing, thirst, yen; enthusiasm, gusto, interest, passion; bias, prejudice; bent, inclination, leaning, propensity, tendency; tooth; palate; weakness*

4) a brief romantic relationship

Synonyms: *amour, fling, affair, love affair, romance*

Related Words: *intrigue, liaison; dalliance, hanky-panky; attachment, infatuation; entanglement, flirtation; idyll (also idyl), passion; calf-love, puppy love.*

При рассмотрении словарной статьи к лексеме-существительному «love» становится очевидно, что концепт LOVE представлен самыми разнообразными лексемами, репрезентирующими чувства, так или иначе, связанные с любовью.

Далее, необходимо обратиться к словарной статье лексемы-глагола «to love», чтобы выяснить, какие синонимы тезаурус «Merriam-Webster» дает для этого глагола:

1) to hold dear

Synonyms: *appreciate, cherish, prize, treasure, value*

Related Words: *delight (in), dig, enjoy, fancy, groove (on), like, relish, revel (in); admire, appraise, esteem, regard, respect, revere, reverence, venerate; enshrine, memorialize; adore, caress, dote (on), idolize, worship*

2) to feel passion, devotion, or tenderness for

Synonyms: *adore, cherish, worship*

Related Words: *adulate, canonize, deify, idealize, idolize; revere, reverence, venerate; delight (in), dote (on)*

3) to take pleasure in

Synonyms: *adore, delight (in), dig, fancy, get off (on), groove (on), like, enjoy, rejoice (in), relish, revel (in), savor (also savour)*

Related Words: *admire, appreciate, cherish, revere, venerate, worship; prize, treasure, value; devour, drink (in), eat (up), feast (on); dote (on), idolize; cotton (to), favor, prefer; indulge (in), luxuriate (in), wallow (in)*

4) to touch or handle in a tender or loving manner

Synonyms: *caress, gentle, fondle, pat, pet, stroke*

Related Words: *bill, canoodle, cuddle, neck, nestle, nose, nuzzle, snuggle, spoon; feel up, paw; cradle, embrace, enfold, hug; bounce, dandle; knead, massage; baby, coddle, indulge, mollycoddle, pamper, spoil*

Таким образом, лексема-глагол «to love» так же обладает достаточно разнообразным синонимическим рядом.

И, наконец, для нашего исследования необходимо обратиться к синонимическому ряду прилагательных «loving» и «loved». Словарь-тезаурус Merriam-Webster предлагает следующие синонимы для лексемы-прилагательного «loving»:

1) feeling or showing love

Synonyms: *adoring, affectionate, devoted, fond, tender, tenderhearted*

Related Words: *caring, compassionate, considerate, cordial, doting, forgiving, friendly, humane, kind, understanding, warmhearted; ardent, fervent, impassioned, passionate, warm; amatory, amorous, erotic (also erotical); enamored, infatuated, lovesick; lovey-dovey, mushy, romantic, sappy, sentimental; brotherly, fatherly, motherly, sisterly*

2) taking, showing, or involving great care and effort

Synonyms: *careful, conscientious, fussy, painstaking, meticulous, scrupulous*

Related Words: *assiduous, diligent, indefatigable, persevering, sedulous; exhaustive, thorough, thoroughgoing; alert, attentive, observant, vigilant, watchful; accurate, exact, precise, strict; critical, demanding, discriminating, exacting, fastidious, finicky, particular; cautious, chary, circumspect, gingerly, guarded, heedful, mindful, wary; deliberate, plodding, slow; studied, thoughtful; all-out, determined, dogged, intensive, patient, tenacious, tireless, zealous*

На данном этапе нужно отметить, при рассмотрении дефиниции лексико-семантического варианта (2) лексемы «loving», можно заключить, что синонимы, приведенные к данному варианту, не подходят для данного исследования. Таким образом, данный синонимический ряд не будет учитываться.

Словарная статья для лексемы-прилагательного «loved» содержит следующий синонимический ряд:

Synonyms: *beloved, cherished, dear, fair-haired, favored, favorite, fond, darling, pet, precious, special, sweet, white-headed*

Related Words: *admired, adored, appreciated, esteemed, relished, revered; prized, treasured; preferred*

При рассмотрении предложенных тезаурусом синонимических рядов для лексем «love», «to love», «loving» и «loved», можно заметить, что некоторые лексемы встречаются чаще остальных (в том числе учитываются лексемы различной частеречной принадлежности, но однокоренные). Так, например, можно выделить следующие лексемы (указаны в порядке убывания частоты встречаемости среди синонимов): «passion» (а также «compassionate», «impassionate», «passionate»), «adore» («adoration», «adoring», «adored»), «revere» («reverence», «revered»), «favor» («favorite», «favored»), «fond» («fondle», «fondness»), «idolize» («idolization», «idolatry»), «relish» («relished»), «admire» («admirer», «admired»), «appreciate» («appreciation», «appreciated»), «cherish» («cherished»), «dote (on)» («doting»), «esteem» («estimation», «esteemed»), «fancy», «like», «prefer» («preference», «preferred»), «worship». Таким образом, можно предположить, что большинство данных лексем обязательно встретится в исследуемом материале. Однако при анализе внимание будет также обращено на другие предложенные тезаурусом синонимы.

Подводя итог всему вышесказанному, можно заметить, что синонимические ряды концепта LOVE отличаются богатым разнообразием, так что данный концепт крайне сложен даже с точки зрения рассмотрения исключительно словарных статей.

В дальнейшем, при анализе материала, можно будет сказать, какие из синонимов действительно употребляются и являются неотъемлемыми элементами концепта LOVE.

2.3. СПОСОБЫ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА LOVE В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Любовь можно назвать одним из самых ярких чувств, которые может испытывать человек. Оно может провоцировать у влюбленного целый спектр других эмоций, как положительных, так и отрицательных. Любовь – это способность человека испытывать глубокие душевные переживания или сильные внутренние ощущения в течение определенного количества времени. Будучи сложным понятием, любовь включает комплекс характеристик, и в зависимости от ситуации, объекта, субъекта т.п. любовь, определяемая как чувство, может выступать в виде чувства, эмоции, эмоционального состояния или ощущения.

В рамках данного исследования мы понимаем любовь как глубокое, интимное чувство, сердечную склонность, влечение к лицу другого пола. Сложный, зачастую противоречивый характер любви отражается в языке. Номинация чувств может осуществляться различными способами.

В ходе исследования было обнаружено, что чувство любви в языке могут репрезентировать как отдельные лексемы, передающие определенные эмоции, вызванные влюбленностью, так и поэтические фигуры, имеющие скорее описательный характер.

2.3.1. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ-НОМИНАНТЫ КОНЦЕПТА LOVE

Как было отмечено ранее, любовь – это комплекс различных чувств и переживаний, который ограничивается лишь эмоциональным состоянием конкретного субъекта. Тем не менее, существует определенный набор лексем, который номинирует чувство любви.

Среди существительных, которые номинируют любовь в английском языке, самым частотным и употребляемым является «love». Например,

- (1) *All I ever wanted is in you:
Love, laughter, trust that stills my fears.*

Данная лексема выступает в качестве общей номинации чувства любви и может характеризовать положительные эмоции лирического героя:

(2) *Love's a very generous reward.*

Между тем существительное «love» может номинировать отрицательные чувства влюбленного:

(3) *My love for you is something I'm afraid of.*

Важно отметить, что в примере (3) качество испытываемых лирическим героем эмоций определяется не через лексему «love», но через все высказывание в целом. Таким образом, можно заметить, что концепт лексемы-существительного «love» настолько сложен, что лишь благодаря контексту можно определить, положительные или отрицательные эмоции испытывает говорящий.

В процессе анализа было обнаружено, что любовь может быть также номинирована другими лексемами-существительными, которые являются репрезентантами других эмоций. Прежде всего, обратимся к рассмотренным выше синонимам, предложенным тезаурусом, существительного «love». Например, лексема «passion» номинирует страстную любовь:

(4) *I will sing my passion by your side.*

Лексема «passion» выступает в качестве репрезентанта любви достаточно часто. Таким образом, опираясь на выводы, полученные при рассмотрении предложенных словарем-тезаурусом синонимов и при анализе материала, можно заключить, что лексема «passion» является популярным номинантом любви в американской лингвокультуре.

В ходе анализа материала были обнаружены также другие лексемы, которые были предложены в качестве синонимов к существительному «love», и которые могут выступать в качестве репрезентанта чувства любви, - «affection», «devotion», «interest», «respect», «craving», «longing», «yearning»:

(5) *How do I feel affection and
Refrain from undue touch?*

(6) *I feel as though you must, you must be mine,
Not as a possession but a goal,
Something almost unimaginable:
The free devotion of another soul*

(7) *Why, when my interest seems to stray*

(8) *I want from you what you would want from me:
Affection, pleasure, mutual respect.*

- (9) *And so each craving does the other feed*
(10) *So fraught with love no years can hold our yearning.*
(11) *Lovers and good friends are joined by longing*

В данных примерах репрезентируются различные эмоции, которые вызывает любовь. Так, любовь может выступать в качестве привязанности и преданности как в примерах (5-6). Любовь может проявляться в виде интереса и уважения (7-8). И любовь может выступать в качестве полового влечения, как в примерах (9-11).

Влюбленность в английском языке может быть репрезентирована при помощи лексемы «crush»:

- (12) *Katie and Brant have a middle-school crush*

В процессе анализа была обнаружена такая особенность употребления данного существительного, как использование его для номинации юношеской любви:

- (13) *Let's enjoy this first sweet teenage crush.*

Кроме перечисленных выше лексем, которые упоминались в качестве синонимов к существительному «love», также встретились и другие номинирующие любовь лексемы – существительные «desire» и «lust»:

- (14) *Love begins, yes, as desire*
(15) *For lust, a generous act of love
That fuels the inner fire*

Нужно отметить, что при анализе материала встречались случаи, когда лексемы «desire» и «lust» могут быть противопоставлены существительному «love»:

- (16) *I knew desire, but love was not for me*
(17) *Let the love be free of lust*

Данное наблюдение можно связать с особенностями семантики слов «desire» и «lust». Таким образом, данные слова могут репрезентировать любовь в языке, но они также обладают семами, на основе которых они могут выступать антонимами лексеме «love».

Кроме вышеупомянутых лексем, которые приводились тезаурусом в качестве синонимов к слову «love», были также обнаружены другие

существительные, номинирующие любовь. Например, существительные «delight», «pleasure» и «tenderness»:

- (18) *In you I have a harvest past all gleaning,
A gift arrested in the act of giving,
A moment of delight that's always there.*
- (19) *My heart now knows the secret paths of pleasure*
- (20) *I feel the tenderness, but not the fire.*

Чувство любви может так же репрезентировано при помощи лексемы-существительного «joy». Данная лексема может номинировать как положительные эмоции, так и отрицательные. Например, в следующем примере можно проследить, как «joy» выступает в качестве репрезентанта приятных переживаний:

- (21) *Singing silently our joy
Like miked and earphoned birds.*

Однако, в других случаях, «joy» так же может относиться к отрицательным чувствам, которые испытывает лирический герой:

- (22) *His need is an excruciating torment
That bursts into a joy I cannot trust.*

Любовь не возможна без двух участников - всегда существует объект, на который она направлена. Необходимо заметить, что существительное «love» используется чаще всего не только при обозначении чувства любви, но и в качестве обращения к любимому человеку. Лексемой «love» называют любимую девушку или парня:

- (23) *Know, my love, I'm yours for all your years.*

В процессе анализа также было обнаружено, что кроме существительного «love», в качестве номинации любимого человека могут использоваться лексемы «darling», «paramour», «dear», «lover»:

- (24) *I tell you, my darling,
I tell you now, yes!
Yes, it is, my darling,
Yes. It is*
- (25) *No place to put my paramour,
No sea to sail unknown,
Nowhere to bear my love away
That we might be alone.*

- (26) *And now, my dear, I am in love*
(27) *No matter where you go, you will be part
Of me, my dearest friend and lover still.*

Все эти лексемы в примерах (24-27), использованные для номинации возлюбленного, упоминались в качестве синонимов к слову «love». Однако при анализе материала также были обнаружены единичные случаи обращения к объекту любви при помощи имени «Valentine»:

- (28) *Will you be my Valentine?*

В американской лингвокультуре существует традиция называть любимого человека «Valentine» в День святого Валентина, который празднуется 14 февраля и считается праздником всех влюбленных. Таким образом, номинация возлюбленным таким образом скорее специфична, но может встречаться.

Подводя итог, нужно заметить, все перечисленные выше существительные характеризуют разные оттенки и проявления чувств любви. Тем не менее, все они могут выступать в роли ее языковых репрезентантов. Таким образом, было обнаружено, что лексема «love» при номинации любви употребляется значительно чаще остальных. Вторым по популярности существительным является «passion». Кроме того, можно встретить случаи вербализации чувства любви при помощи таких лексем, как «affection», «craving», «crush», «delight», «desire», «devotion», «interest», «joy», «longing», «lust», «pleasure», «respect», «tenderness», «yearning». Так же, лексема «love» может номинировать объект любви при обращении. Кроме данной лексемы были обнаружены случаи употребления лексем «darling», «dear», «lover», «paramour» и «Valentine».

2.3.2. ГЛАГОЛЫ-НОМИНАНТЫ КОНЦЕПТА LOVE

Любовь – это, прежде всего, действие, отсюда следует, что любовная лексика обязательно включает определенный пласт глаголов, репрезентирующих данную эмоцию. Прежде всего, чувство любви репрезентирует лексема «to love»:

- (29) *How can I know so surely that I'll love you
No matter what the future has in store?*

Необходимо отметить, что чаще всего глагол «to love» употребляется с наречием «well»:

- (30) *Let me love you well, if not too long*

Помимо примеров употребления глагола «to love» с наречием «well», встречаются следующие случаи использования данного глагола:

- (31) *I'll love you more and more each day.*

- (32) *Let me love you long and well,*

- (33) *I'll love you all my life*

- (34) *I love you so passionately*

Таким образом, глагол «to love» сочетается с различными наречиями, которые несут в себе качественные (30, 34), количественные (31) и временные признаки (32, 33).

Кроме глагола «to love», любовь может быть вербализована с помощью других лексем. В первую очередь необходимо отметить те лексемы, которые упоминались в качестве синонимов для слова «to love» и встретились при анализе материала. Среди этих глаголов оказались, например, «adore», «cherish», «enjoy», «like», «respect», «worship»:

- (35) *I cannot stop myself; I just adore you.*

- (36) *Blessed are those who cherish well their loves!*

- (37) *Enjoy me as a thing.*

- (38) *A girl can ask a guy out on a date.
If she likes the guy, I mean, why wait?*

- (39) *I want you to respect what I do well,
To share the joy I feel when I succeed*

- (40) *And so I worship him as did the ancients*

Все перечисленные примеры (35-40) номинируют разные эмоции, которые может испытывать влюбленный по отношению к объекту своей любви. Так, например любящий человек может обожать и преклоняться (35, 40), нежно относиться (36) и уважать (39) и наслаждаться обществом возлюбленного (37). Кроме того, в ходе анализа были обнаружены глаголы «to treasure», «to value», которые также относятся к синонимам «to love»:

- (41) *Your flesh and heart equally I treasure*

- (42) *Value me for what I give you*

Приведенные примеры (41-42) показывают, что любить также значит ценить и дорожить другим человеком.

Все перечисленные выше глаголы (35-42) упоминались словарем-тезаурусом в качестве синонимов к глаголу «to love», однако в процессе исследования материала было выявлено, что такие глаголы, как «to need», «to care (for)», «to give», «to dream (of)», «to want», «to desire», «to crave», «to long (for)» также могут выступать в качестве номинантов данного чувства:

- (43) *I need it still, and yet I still need you*
- (44) *Let me show you how I'll care for you*
- (45) *I want to give and to be given to
So we might be one throughout the years*
- (46) *It feels like dirt that I must hurt
A guy that I dream of*
- (47) *But knowing how completely I've been had
Does not, alas, make me want you less*
- (48) *I cannot but anticipate the end:
Desire a lover, yet fear to lose a friend*
- (49) *Not needing much to crave unfeigned affection*
- (50) *I long for both your body and your face*

При рассмотрении приведенных примеров (43-50), становится очевидно, что для носителя английского языка чувство любви связано с необходимостью (43), которой становится объект любви, с потребностью заботиться (44) и отдавать (45), с мечтаниями о возлюбленном, с желанием, которое вызывает любимый человек (47 - 50).

Обобщая все вышесказанное, можно заключить, что любовь в английском языке вербализуется при помощи самых разнообразных глаголов. В процессе анализа было обнаружено, что любовь может быть репрезентирована в языке посредством следующих глаголов: «to adore», «to care (for)», «to cherish», «to crave», «to desire», «to dream (of)», «to enjoy», «to give», «to like», «to long (for)», «to love», «to need», «to respect», «to treasure», «to value», «to want», «to worship».

2.3.3. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ-НОМИНАНТЫ КОНЦЕПТА LOVE

Выше кроме синонимического ряда для существительного «love» и глагола «to love», также приводился широкий список синонимов для лексем

«loving» «loved». В данном разделе будут рассмотрены прилагательные, которые могут вербализировать любовь.

Рассмотрение материала показало, что лексемы «loving» и «loved» действительно могут выступать языковыми репрезентантами любви:

(51) *You have an angel's face, a loving heart*

(52) *Love finds it hard to let the loved one be
The person who is loved so passionately*

В процессе анализа было обнаружено, что среди прилагательных самым популярным для номинации любви является «sweet»:

(53) *Recalling his sweet face brings back my smile*

Следует заметить, что прилагательное «sweet» относится к лексике вкусовых ощущений. Следовательно, можно сделать вывод, что чувство любви у носителя английского языка связано со сладкой едой.

Кроме прилагательных, приведенных выше (51-53), среди указанных тезаурусом синонимов для лексем «loving» и «loved» также были обнаружены такие прилагательные, как «caring», «dear», «gentle», «special», «tender»:

(54) *How could we go from day to day*

Not seeing that dear face?

(55) *How happy, happy life is when some tender*

Feeling like a candle lights one's eyes.

(56) *For me brown brings to mind your caring eyes*

(57) *Running gentle fingers through its hair*

(58) *Some special one, for reasons she can't say*

Таким образом, несмотря на тот факт, что в словаре приводится большой список синонимов для лексем, составляющих ядро концепта LOVE («loved» и «loving»), в ходе исследования материала было обнаружено, что чаще всего используется лексема-существительное «sweet», также встречаются случаи использования таких лексем, как «caring», «dear», «gentle», «tender», «special».

2.3.4. СРАВНЕНИЕ СИНОНИМИЧЕСКОГО РЯДА ИЗ СЛОВАРЯ-ТЕЗАУРУСА И ИССЛЕДУЕМОГО МАТЕРИАЛА

Обобщая все вышесказанное в предыдущих разделах относительно лексем, которые были предложены словарем-тезаурусом в качестве синонимического ряда к лексемам «love», «to love», «loving» и «loved» и которые были обнаружены в процессе анализа, можно заключить, что многие лексемы, которые были указаны словарем, так и не встретились в изучаемом материале.

Выше также был приведен список лексем, которые чаще всего упоминались тезаурусом для лексем «love», «to love», «loving», «loved». После проведенного анализа материала можно отметить, что лексемы «passion», «to adore», «to cherish», «to like», «worship» действительно могут выступать в качестве номинантов любви, в то время как «revere» («reverence», «revered»), «favor» («favorite», «favored»), «fond» («fondle», «fondness»), «idolize» («idolization», «idolatry»), «relish» («relished»), «admire» («admirer», «admired»), «appreciate» («appreciation», «appreciated»), «dote (on)» («doting»), «esteem» («estimation», «esteemed»), «fancy», «prefer» («preference», «preferred») так и не встретились в изучаемом материале.

2.4. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЛЮБВИ В ЯЗЫКЕ ЧЕРЕЗ КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ МЕТАФОРЫ

В процессе анализа было обнаружено, что номинация чувства любви осуществляется не только при помощи определенной лексики, но и через такой художественный прием как метафора.

Анализ лирических произведений поэта Nicolas Gordon показал, что одними из наиболее распространенных концептуальных метафор, касающихся любви, в поэтическом языке являются:

- 1) любовь-огонь
- 2) любовь-свет
- 3) любовь-вода

- 4) любовь-болезнь
- 5) любовь-несвобода
- 6) любовь-дом

Кроме выделенных групп встречаются и другие метафоры, однако не с такой частотой, как данные концептуальные метафоры.

2.4.1. КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА «ЛЮБОВЬ-ОГОНЬ»

Как и любое другое чувство, любовь может быть достаточно стихийна. Зачастую влюбленный сам не осознает, почему он испытывает эмоции к определенному человеку. Непостижимость природы возникновения этого чувства находит отражение в языке посредством сравнения любви с одной из четырех стихий – с огнем.

Огонь издревле считается самой неконтролируемой и опасной стихией. Пламя может как согреть, так и сжечь все вокруг. На основе данных характеристик возникает метафора, сравнивающая любовь с огнем.

Концептуальная метафора «любовь-огонь» может получить как положительную, так и отрицательную коннотацию в зависимости от настроения говорящего. Пламя любви может отражать ту безумную страсть, которую испытывает к объекту своего обожания влюбленный. Для этого могут использоваться самые разнообразные лексемы, как, например, в следующих примерах:

- (59) *Then shade yourself from my too ardent fire.*
- (60) *Vainly would I fly into your heart
Afire, burning, consumed, expended.*
- (61) *Feeling is the fuel that feeds that fire,
A flame that might, controlled, pure pleasure prove.*
- (62) *Your love for me inflames my love for you.*
- (63) *My love, like yours, is flammable in anger*
- (64) *Little does your pleasure feel the fire
That burns beneath your cool avoidance of me.*
- (65) *So who said it was easy to keep old flames burning?*

Однако этот огонь таит в себе опасность. Таким образом, любовь может сравниваться с игрой с огнем:

(66) *First love is like playing with fire*

Кроме того, огонь несет тепло, поэтому в данную группу можно отнести также концептуальную метафору «любовь-тепло»:

(67) *The heat of love lighting the emptiness*

(68) *So please make me the fantasy*

That keeps our loving hot

(69) *I need both warmth and heat in your embrace*

Подводя итог, нужно сказать, что концептуальная метафора «любовь-огонь» реализуется при помощи следующих лексем: «*afire*», «*ardent*», «*to burn*», «*burning*», «*fire*», «*flame*», «*flammable*», «*heat*», «*hot*», «*to inflame*», «*warmth*».

2.4.2. КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА «ЛЮБОВЬ-СВЕТ»

Положительные эмоции могут быть вербализованы при помощи сравнений со светом, в то время как отрицательные – с мраком или тьмой. Как правило, в сознании человека тьма несет в себе опасность и страдания, а свет – радость и счастье.

Любовь – сильное чувство, которое всегда вызывает у человека всплеск эмоций. Достаточно часто влюбленный сравнивает свою жизнь до появления любви с тьмой, а саму любовь – со светом, который она привнесла в его жизнь. И, напротив, в случае с несчастной любовью испытываемые эмоции ассоциируются с отсутствием света.

Таким образом, логично, что в процессе анализа материала было обнаружено, что для номинации своих переживаний влюбленный обращается к лексике, принадлежащей концепту LIGHT. Репрезентация чувства любви может осуществляться через метафоры, состоящие из лексических единиц, содержащих сему «свет»:

(70) *My lover bathes me in his precious light.*

How happy, happy life is when some tender

Feeling like a candle lights one's eyes.

Таким образом, любовь может сравниваться не просто со светом, но с предметом, который этот свет может излучать, например, – со свечой (70).

Концептуальная метафора «любовь-свет» может также реализовываться при помощи лексем «glow», «to shine», «flare»:

(71) *But thinking of you now, I can't remove
The glow that shines on you from inside me.*

(72) *Can't forget me, dwells upon my kiss,
And suddenly each flare of passion*

В примере (71) само чувство любви вербализуется при помощи лексемы-существительного «glow», которое так же имеет сему «свет». Случаи переосмысления любви через лексику, принадлежащую концепту «Свет» встречаются достаточно часто. Например, метафора модели «любовь-свет» может актуализироваться через лексемы «flash», «sunlight», «bright», «sun», «to illuminate»:

(73) *Early love is like a mountain stream -
Clear and pure and laughing down the hills,
A flash of sunlight dimpling as it spills
Down into the valley of our dreams.*

(74) *I promise you'll be mine
Once you see how bright my sun can shine.*

(75) *But love for you illuminates my soul.*

Чувства, которые испытывает влюбленный, в данных примерах несут положительный характер. Любовь вносит солнечный свет в его жизнь, что отражено в используемых метафорах. Однако, влюбленный может сравнивать любовь и возлюбленного не только с солнцем, но и с другими небесными телами, которые излучают свет, например, с луной или звездами:

(76) *My love is the moonlight on your face*

(77) *You are the stars, and I the empty skies*

Таким образом, метафора «любовь-свет» является результатом переосмысления лексем «bright», «candle», «flare», «flash», «glow», «to illuminate», «light», «to light», «moonlight», «to shine», «star», «sun», «sunlight», относящихся изначально к концепту LIGHT, на основе чувств, которые вызывает любовь у носителя языка. Особая важность любви подчеркивается при обращении к лексике, принадлежащей к концепту SUN, так как без

солнца невозможна была бы жизнь на земле. Любовь в сознании носителя английского языка приобретает свойства как солнечного, так и лунного и звездного света, что свидетельствует о том, что данная эмоция так или иначе имеет тесную связь с ощущением света.

2.4.3. КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА «ЛЮБОВЬ-ВОДА»

Выше описывались и приводились примеры концептуальной метафоры «любовь-огонь», которая, в частности, является результатом переосмысления носителем английского языка любви как неуправляемой природной стихии. Другим примером реализации метафоры, сравнивающей любовь с одной из четырех стихий, является концептуальная метафора «любовь-вода».

В результате анализа исследуемого материала было обнаружено достаточно большое количество метафор «любовь-вода». Случаи сравнения любви с данным природным элементом разнообразны. Одним из самых распространенных примеров метафоры «любовь-вода» является сравнение любви с морем, океаном или рекой. В сознании носителя английского языка океан характеризуется огромным размером, море – неконтролируемостью, а река связана с движением в пространстве, отсюда – с видоизменением во времени:

(78) *My love for you is like the surging sea.*

(79) *My love for you is vaster than the ocean,
More rich in loveliness than coral seas.*

(80) *We were so much in love when we first met,
A river that would reach, in time, the sea.*

(81) *My heart flows like a river,
Spilling its emotions into a sea*

На основе данных примеров, становится очевидно, что сравнение чувства любви с различными водными объектами проводится не только на основе таких характеристик, как неуправляемость и масштабность, присущих морю (78) и океану (79), но и связано с некоторой трансформацией реки (80-81), несущей свои воды в море. Процесс, когда река впадает в море, в сознании носителя языка ассоциируется с развитием, которое со временем приобретает влюбленность.

Помимо непосредственного сравнения любви с водными объектами были обнаружены метафоры «любовь-вода», реализующиеся при помощи других лексем, так же традиционно принадлежащих концепту «вода»:

(82) *You want fewer waves, I manufacture more*

(83) *My love for you is simple, deep, and strong.*

I feel it flowing towards you from my heart,

(84) *A love as full as mine must overflow*

Into everything that makes me, me.

(85) *Passions are tides that, restless, come and go.*

But love is a spring that draws from deep below.

В этих примерах любовь приобретает качества воды: она может двигаться волнами (82), течь (83) и переливаться через край (84). Таким образом, любовь превращается в некоторую жидкую субстанцию, которую можно ощущать физически. Кроме того, при помощи метафор, сравнивающих разные понятия, относящиеся к воде, лирический герой может описывать и что, по его мнению, является настоящей любовью (85).

Таким образом, метафора «любовь-вода» вербализуется при помощи таких лексем, как «to flow», «ocean», «to overflow», «river», «sea», «to spill», «spring», «tide», «wave».

Метафора модели «любовь-вода» вновь обнаруживает идею носителя английского языка о том, что любовь похожа на неуправляемую стихию, которая здесь приобретает такие качества, как масштабность, способность видоизменяться и захватывать все пространство.

2.4.4. КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА «ЛЮБОВЬ-БОЛЕЗНЬ»

Выше были проанализированы метафоры, которые сравнивают любовь с огнем, светом, водой, то есть с природой. Однако в процессе анализа встретились метафоры, которые к этой группе отнести нельзя – концептуальные метафоры «любовь-болезнь».

Любовь может приносить не только радостные эмоции, но и причинять влюбленному боль и страдания. При анализе материала встретились

многочисленные метафоры, отражающие связь между любовью и болезнью. Любая болезнь связана с болью и страданиями, как душевными и физическими. Эта парадигма лексически воплощается в английском языке в слове «rain», «agony», «to suffer», «torture»:

- (86) *But now I know the depth of love,
And it was worth the pain*
- (87) *Nor can you love and not feel agony*
- (88) *The pain of missing you is less
Than that of missing thoughts of you.
And so I'd rather suffer through
This torture than face emptiness.*

Состояние влюбленного может характеризоваться общей слабостью и симптомами болезни:

- (89) *A teenage girl's first crush is . . . well, crushing.
Her body isn't hers, nor is her mind.
She finds herself shivering, shaking, blushing,
Weak, tormented, sick, and going blind.*

Кроме приведенных выше примеров (86-89) человек, который испытывает безответные чувства или отвергнут объектом своей любви, испытывает почти физическую боль – его сердце истекает кровью:

- (90) *My love for you lies murdered and unmoved,
Waiting for a wound that will not bleed.*

К примерам метафоры «любовь-болезнь» также можно отнести метафоры, сравнивающие состояние влюбленного с состоянием сумасшедшего человека. В данном случае для актуализации метафоры будут использоваться лексемы «crazy», «insane», «mad»:

- (91) *I'm still crazy about you.*
- (92) *The best lovers are criminally insane*
- (93) *While I'm near mad with wanting you*

Таким образом, любовь в сознании носителя английского языка может быть связана с болезнью, со страданиями, как душевными, так и физическими и даже с сумасшествием. Все эти признаки любви могут воплощаться при

помощи таких лексем, как: «agony», «to bleed», «blind», «blushing», «crazy», «insane», «mad», «pain», «shaking», «shivering», «sick», «to suffer», «tormented», «torture», «weak», «wound».

2.4.5. КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА «ЛЮБОВЬ-НЕСВОБОДА»

Отношения влюбленных могут носить самый разный характер. Так, например, при анализе материала была обнаружена интересная особенность репрезентации любви – влюбленный часто чувствует себя несвободным. Любящий человек ощущает себя связанным, посаженным на цепь, пойманным. Все эти переживаемые влюбленным эмоции отражаются в лексике английского языка:

(94) *You don't want to be tyed just yet
To just one future, just one kiss?*

(95) *And yet when I hook on to you,
You will not let yourself be mine*

(96) *But I am chained to you as fish to sea*

(97) *Ah! Would I love would I but know
What love might have in store!
For I have fears of heavy chains*

(98) *Two people in a jar,
Bound by love and fate*

(99) *There was no rope of love to hold me fast*

(100) *For love becomes itself the cause of love,
A double-knot not easy to remove.*

Любовь не только может связывать влюбленного, лишая его свободы, но она и сама может попасть в положение узника других чувств:

(101) *But my poor love's entangled in my pride*

Влюблённые лирические герои представляют любовь некой ловушкой, в которую попадают те, кто становится жертвой любви. Таким образом, при описании любви можно встретить лексему “to catch”, например:

(102) *Simple things about you catch my heart*

Таким образом, любовь в сознании носителя английского языка не только ассоциируется с приятными чувствами, но может вызывать отрицательные эмоции, как чувство несвободы. Такие лексемы, как «bound», «to catch», «chain», «to entangle», «to hook on», «knot», «rope», «to tie», могут актуализировать метафору «любовь-несвобода».

2.4.6. КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА «ЛЮБОВЬ-ДОМ»

Кроме указанных выше концептуальных метафор, при анализе встретился также еще один интересный случай сравнения любви – сравнение с домом.

Таким образом, любовь в сознании носителя английского языка также связана с ощущением, который человек испытывает, находясь дома. Любовь может выступать в роли очага, пристанища, гавани - любого безопасного места, где можно укрыться от внешнего мира, где хочется остаться. Эти особенности номинации любви можно проследить в следующих примерах:

(103) *I know there is outside your love
A world of rocks and sand*

(104) *My heart has found its harborage,
My will has found its loam.
You are my hearth, my home.*

(105) *Our love is like a mountainside
Awash in lovely flowers:
It is our home, our solid rock,
Where all bright things are ours.*

(106) *Loving you is something that comes easy,
Like walking in the sunshine to a song,
Like being in a place where you belong,
Like finding reasons when you know you're ready.*

Домашний очаг занимает важное место в жизни любого человека. Дом – это не только надежная крепость, но и святыня. Таким образом, можно говорить о том, что любовь в американской лингвокультуре занимает одно из

центральных мест. Таким образом, метафора «любовь-дом» актуализируется при помощи следующих лексем: «harborage», «hearth», «home».

2.4.7. ДРУГИЕ МЕТАФОРЫ И КОМПОНЕНТЫ КОНЦЕПТА LOVE И ИХ ОСОБЕННОСТИ

Помимо названных выше концептуальных метафор, любовь в английском языке может также быть вербализована через самую разнообразную лексику, принадлежащую другим концептам. Этот факт объясняется тем, что данная эмоция отличается субъективностью и комплексностью, поэтому говорящий может использовать такие метафоры, которые, на его взгляд, более полно отражают испытываемые им эмоции.

Так, например, при анализе материала были обнаружены примеры номинации чувств любви, содержащие сему «смерть», как, например, в следующих примерах:

(107) *That I would die for you.*

Yet not give up your kiss.

(108) *It's true, one's love could die.*

В примере (107) можно отметить готовность влюбленного к самопожертвованию ради объекта своей любви, что и передается при помощи экспрессивного словосочетания «to die for somebody». Пример (108) показывает, что любовь переосмысливается как живой организм, который может умереть.

Интересно заметить также, что символом любви во многих культурах является сердце. В американской лингвокультуре лексема «heart» тоже сопряжена с чувством любви. Таким образом, в процессе анализа были обнаружены многочисленные примеры метафор, в которых содержится компонент «heart»:

(109) *Everything I am, I am*

In hopes your heart will move

(110) *I want to make your heart beat just for me*

(111) *You left me, but you cannot leave my heart*

При рассмотрении данных примеров (109-111) становится очевидно, что лексема «heart» является компонентом метафор, описывающих сильное чувство любви. В примерах (109-110) лирический герой надеется на взаимную любовь, в то время как в примере (111) испытывает несчастную любовь. Для носителя английского языка использование компонента «heart» при описании чувств является маркером глубокой привязанности к объекту любви.

Среди метафор, которые были рассмотрены во время анализа, также встретились метафоры с другим соматическим признаком – «глаз». Глаза также играют важную роль для влюбленных, что отражено в следующем примере:

(112) *Years are sunlit space for me to grow in
Until we can love boldly, eye-to-eye.*

В процессе анализа также были обнаружены метафоры, в которых представлен признак животного. Например, встречаются следующие концептуальные метафоры:

(113) *I used to doubt you cared for me
When love was bright and blue.
We ran like puppies through a field,
But this I never knew.*

(114) *Love is like a large white cat
Sitting on its paws.
You may pet it all you like;
It lives by its own laws.*

Приведенные примеры (113-114) интересны тем, что качество испытываемых влюбленным эмоций нужно оценивать с точки зрения концептов, которые стоят за конкретными животными в данной лингвокультуре. Так, можно говорить о том, что метафора в примере (113), в которой влюбленные сравниваются со щенками, описывает нежные, беззаботные чувства. В другом примере (114) любовь выступает в роли своенравной кошки.

Одной из характерных черт любви является ее высокая ценность, именно поэтому ее нужно хранить и беречь. Любовь предстает в качестве хрупкой

субстанции, требующей особого обращения. Примеры данного свойства также нашли свое отражение в изучаемом нами материале:

(115) *Love is fragile, delicate, and fine;
To keep it whole, one has to draw a line.*

(116) *Our love will always be with us,
Held within the heart.*

В примере (116) вышеупомянутый символ сердца также обнаруживает функцию надежного тайника для этого ценного чувства.

В современном мире особую роль в жизни человека играют материальные ценности, в частности, деньги. Таким образом, даже эмоциональные чувства могут быть вербализованы через лексику, относящуюся к концепту MONEY:

(117) *As my debt grows, so my love does, too.*

(118) *What you give I cannot half repay*

Тем не менее, любовь противопоставляется деньгам, так как она ничего не требует взамен:

(119) *Yet unlike money, love is never due*

Кроме того, в американской лингвокультуре любовь может восприниматься как подарок или даже награда:

(120) *Love is a gift*

(121) *Love's a very generous reward*

Одной из отличительных особенностей вербализации любви в английском языке является наличие у этого чувства пространственных признаков. При анализе материала было обнаружено, что любовь может распространяться во всех направлениях. Так, характерной чертой сильной любви выступает ее глубина:

(122) *My love for you is deep and rich and real*

Между тем, любовь также может получать признак высоты. В приведенных ниже примерах (123-124), лирический герой пользуется сразу двумя пространственными метафорами, чтобы более ярко выразить свои чувства. Его любовь приобретает сразу два свойства – глубину и высоту. Таким

образом, влюбленный пытается подчеркнуть силу своего чувства, наделяя его масштабностью:

(123) *My love goes down too deep and flies too high*

(124) *Love is like diving or rock climbing*

Несмотря на тот факт, что чувства, которые испытывает влюбленный, могут приобретать признак высоты, любовь в сознании носителя английского языка предстает скорее в виде некоторого вместилища. Данный признак репрезентируется чаще всего при помощи метафор, с компонентом «depth», «deep» и «deeply»:

(125) *But now I know the depth of love*

(126) *Our love is like a deep and verdant valley*

(127) *All I can say is that I love you deeply*

Подобную отличительную особенность можно проследить даже на примере устойчивых выражений «to fall in love with somebody», «to be in love» которые также были обнаружены в процессе анализа материала:

(128) *And then I fell in love with you,*

Though you not yet with me

(129) *We'll settle down in Waikiki*

And be in love forever!

При анализе материала была также обнаружена такая отличительная особенность, как наличие у метафор любви признака божественности:

(130) *One chooses love the way one chooses faith*

Because that is the way that heaven lies.

(131) *My love hovers over you like an angel*

Небо является традиционной локацией божественного начала. В связи с этим в материале также были обнаружены метафоры с компонентом «sky»:

(132) *A love that's not love yet, but feels like a sky*

Любовь может приобретать признак божественности по многим причинам. Однако, нужно отметить, что главная причина заключается в том, что природа данного чувства непонятна человеку до сих пор и является для него загадкой:

(133) *The mysteries of love I hold within me*

Другим особенностью репрезентации в языке чувства любви является стремление влюбленного к полному единению с объектом любви. Влюбленные буквально представляют себя в качестве единого целого:

(134) *So we might be one throughout the years*

(135) *I will wait forever, yet*

You are a part of me

(136) *Some say that such togetherness*

Is living behind bars

Также при анализе материала было отмечено, что любовь обладает ярко выраженным признаком принадлежности, то есть влюбленный человек всегда стремится к тому, чтобы объект его любви принадлежал ему. Кроме того, влюбленный сам ощущает себя собственностью любимого человека. Данный признак выражается чаще всего при помощи притяжательных местоимений:

(137) *You will not let yourself be mine*

(138) *I'm yours, and I want you to be mine*

Кроме того, признак принадлежности может быть выражен непосредственно при помощи глаголов «to belong» и «to have»:

(139) *I do the best that I can do*

And hope that you will understand

That everything belongs to you:

My eyes, my thoughts, my heart, my hand.

(140) *I am grateful I have you*

Таким образом, любовь обладает многочисленными признаками в сознании носителя английского языка. Любовь может репрезентироваться в языке через метафоризацию самых различных понятий. Проведенный анализ обнаружил лишь часть особенностей, которыми наделена любовь в американской лингвокультуре. Среди выделенных признаков:

- 1) признак смерти, который выражается как в готовности влюбленного умереть ради объекта («to die for someone») своего обожания, так и в конечности любви;

- 2) символом любви выступает сердце («heart»), которое может полностью отождествляться с самим чувством, с влюбленным, выступать в качестве «места хранения» любви;
- 3) сравнение любви с животными, то есть анималистические метафоры, которые могут характеризовать различные оттенки эмоций, вызванные любовью;
- 4) хрупкость любви, ее ценность и необходимость оберегать («fragile», «delicate», «to hold»);
- 5) сравнение любви с деньгами, как на основе используемой для репрезентации чувств «денежной» лексики («debt», «to repay»), так и противопоставление деньгам любви как безвозмездного подарка («gift»);
- 6) пространственный признак любви, выражающийся в том, что любовь приобретает такие характеристики, как высота и глубина («deer», «depth», «high»);
- 7) признак божественности, когда любовь метафоризируется через религиозную лексику (например, «heaven», «angel»);
- 8) признак единства влюбленных через лексемы «one», «part», «togetherness»;
- 9) признак принадлежности влюбленных друг другу, отражающийся в частом использовании любящим человеком личных местоимений, а также глаголов «to belong» и «to have».

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

В данной главе рассматривалась лексика, непосредственно номинирующая любовь, ее особенности, а также был проведен анализ метафор любви как самого популярного художественного приема для языковой репрезентации чувств влюбленного. Кроме того, была предпринята попытка выделить признаки, которыми обладает любовь в сознании носителя английского языка.

Таким образом, для анализа были выбраны произведения американского поэта Nickolas Gordon в виду таких причин, как большой объем написанных им лирических произведений на тему «Love», их общедоступность, простота языка и ситуативное разнообразие. Так как любовь может проявляться через разные эмоции, то были рассмотрены словарные статьи из тезауруса «Merriam-Webster» для слов «love», «to love», «loving» и «loved» для определения их синонимов, которыми можно было бы руководствоваться в процессе поиска лексем, вербализирующих любовь.

На следующем этапе были выделены три основные группы слов, непосредственно относящихся к любовной лексике, на основе их частеречной принадлежности – существительные, глаголы и прилагательные. В процессе анализа подтвердилась идея о том, что любовь может быть вербализована посредством лексем, номинирующих как разные оттенки любви, так и разные эмоции, ею вызванные. Также было обнаружено, что далеко не все предложенные тезаурусом лексемы в качестве синонимического ряда используются носителем английского языка для номинации любви.

В процессе анализа было выявлено, что языковая репрезентация любви может осуществляться при помощи концептуальных метафор. Метафоризации могут поддаваться самые разные понятия, однако анализ позволил выделить несколько основных групп, а именно:

- 1) любовь-огонь
- 2) любовь-свет
- 3) любовь-вода

- 4) любовь-болезнь
- 5) любовь-несвобода
- 6) любовь-дом

Можно предположить, что в основе метафоризации стихий воды и огня лежит признак неконтролируемости любви. Концептуальные метафоры «любовь-свет» являются примером положительной оценки любви, ее необходимости, с точки зрения носителя английского языка, в жизни каждого человека. Однако любовь может вызывать и отрицательные эмоции. Данная особенность этого чувства зафиксирована в концептуальных метафорах «любовь-болезнь», которые актуализируются через лексику, номинирующую боль, страдания, физическое и ментальное нездоровье. Отрицательная оценка любви также отражается в метафорах «любовь-несвобода», в которых можно проследить, что влюбленный человек ощущает себя рабом любви. В то же время, любовь в ряде других метафор «любовь-дом» ощущается носителем английского языка как некое безопасное место, где можно укрыться от внешнего мира.

Помимо выделенных шести групп метафор в процессе анализа также обнаружены другие менее популярные метафоры, особенности и признаки любви. Среди признаков любви найдены признак смерти, признак хрупкости, признак божественности. Символом любви выступает сердце, через лексему «heart» возможна номинация как любви, так и любимого человека и места хранения чувства. Среди случаев метафоризации других понятий для языковой репрезентации любви выступают метафоры, компонентами которых является лексика, относящаяся к деньгам и животным. Также отмечаются такие особенности, как представление влюбленных о себе, как о едином целом, и стремление их принадлежать друг другу.

Таким образом, с точки зрения лексики любовь может быть репрезентирована разнообразными способами. Проведенный анализ позволил не только определить некоторые особенности номинации любви, но и проследить то, как данное чувство понимается в американской лингвокультуре.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Целью настоящей работы являлся анализ способов номинации любви и их особенностей на примере произведений американского поэта Nickolas Gordon. В ходе работы в первой главе были проанализированы основные понятия лингвокультурологии, в список которых входит лингвокультурный концепт, а также рассмотрен термин «концептуальная метафора».

Вторая глава содержит комплексный анализ любовной лексики, а также такого способа языковой репрезентации любви, как концептуальная метафора. В процессе исследования были рассмотрены синонимы к лексемам «love», «to love», «loving», «loved», которые составляют ядро концепта LOVE. Были также выявлены наиболее популярные лексемы, которые словарь-тезаурус приводит в качестве синонимов к данным словам.

В процессе анализа было выявлено, что любовь в английском языке может быть номинирована существительными, глаголами и прилагательными. Данные группы представлены разнообразными лексемами. При сравнении с синонимичным рядом, предложенным словарем-тезаурусом, оказалось, что далеко не все лексемы используются носителем английского языка при номинации любви. Кроме этого, были выявлены и другие, не указанные тезаурусом лексемы, служащие для вербализации чувств влюбленных.

Помимо этого, анализ материала позволил обнаружить метафоризацию многочисленных понятий, к которой прибегают носители английского языка при описании любви. Таким образом, было выделено шесть основных групп концептуальных метафор, которые наиболее часто встретились при рассмотрении материала. Кроме этих групп были также выделены и другие, менее популярные концептуальные метафоры, признаки и особенности номинации любви в американской лингвокультуре.

Проведенный анализ материала интересен тем, что обнаружил некоторые особенности языковой репрезентации любви в английском языке. Через данный анализ можно проследить понимание этого чувства в американской лингвокультуре. Работа была проведена в русле набирающей популярность дисциплины – лингвокультурологии. Стоит отметить также, что дальнейшее

рассмотрение способов номинации любви поможет обнаружить больше особенностей репрезентации данного чувства в английском языке и позволит создать более подробный концепт LOVE, который свойственен носителям английского языка.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Апресян Ю.Д. Метафора в лексикологическом толковании эмоций // Вопросы языкознания №3. 1993. С. 27 – 35
2. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. 1999. 896 с.
3. Баранов А.Н. Очерк когнитивной теории метафоры // Русская политическая метафора. Материалы к словарю. 1991. С. 184 -193.
4. Брагина Н.Г. Фрагмент лингвокультурологического лексикона (базовые понятия) // Фразеология в контексте культуры.1999.
5. Воркачев С.Г. Культурный концепт и значение // Труды Кубанского гос. техн. Ун-та. Сер.Гуманитарные науки. Т.17, вып.2. 2003. С. 268-276.
6. Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы. 1997. 331 с.
7. Воробьев В.В. Лингвокультурологическая парадигма личности. 1996.
8. Гумбольдт В. фон. Язык и философия культуры. 1985. 448 с.
9. Ерасов Б.С. Социальная культурология. 1996. 523 с.
- 10.Изард Кэррол Э. Эмоции человека. 2008. 954 с.
- 11.Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. 2002.
- 12.Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. 2004. 264 с.
- 13.Колесов В.В. Язык и ментальность. 2004. 240с
- 14.Корнилов О.А. языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2003. 349 с.
- 15.Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: курс лекций. 2002. 284 с.
- 16.Кубрякова Е.С. Языковая картина мира как особый способ репрезентации образа мира в сознании человека // Вестник чувашского государственного педагогического университета имени И.Я. Яковлева, 2003. № 4 (38). С. 12.
- 17.Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов. 1996. 248 с.
- 18.Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры.1990. С.387-416.
- 19.Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка. 1993
- 20.Маккормак Э. Когнитивная теория метафоры // Теория метафоры. 1990.

21. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. 2008. 272 с.
22. Маслова В.А. Лингвокультурология. 2001. 208 с.
23. Опарина Е.О. Лингвокультурология: методические основания и базовые понятия // Язык и культура: Сб. обзоров №2. 1999. С. 27-48.
24. Потеня А.А. Мысль и язык. 1989.
URL: http://vassilenkoanatole.narod.ru/olderfiles/1/potebnay_mysl_i_yazyk.pdf
25. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. 1997.
26. Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. 1996. 288 с.
27. Хомякова Е.Г., Петухова Т.И. Лингвокультурология: истоки и проблемы. 2014. 132 с.
28. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. 2004. 184 с.
29. Шаховский В.И. Эмоции: долингвистика, лингвистика, лингвокультурология. 2010. С. 29-54.
30. Шаховский В.И. Эмоциональная картина мира и язык // Лексика, грамматика, текст в свете антропологической лингвистики. 1995. С. 72-73.
31. Шейгал Е.И., Буряковская В.А. Лингвокультурология: языковая репрезентация этноса. 2002
32. Шейкин А.Г. Смыслы культурные // Культурология. XX век : энциклопедия : в 2 т. / глав. ред. и сост. С.Я. Левит. 1998. 448 с.

СПИСОК СЛОВАРЕЙ

33. БСИС: Большой словарь иностранных слов / Автор-составитель Булыко А.Н. Изд. 2-е, испр. 2008. 704 с.
34. Merriam-Webster Dictionary URL: <http://www.merriam-webster.com/>